

ДОГОВОР

между Российской Федерацией и Демократической Социалистической Республикой Шри-Ланка о взаимной правовой помощи по уголовным делам

Российская Федерация и Демократическая Социалистическая Республика Шри-Ланка, далее именуемые Сторонами,

принимая во внимание существующие между Сторонами дружеские связи и сотрудничество, желая укрепить юридические основы оказания взаимной правовой помощи по уголовным делам,

желая улучшить эффективность деятельности Сторон в борьбе с преступностью, включая преступления, связанные с терроризмом, посредством сотрудничества и взаимного оказания правовой помощи по уголовным делам,

действуя в соответствии со своим законодательством, а также уважая общепризнанные принципы международного права, в частности принципы суверенного равенства, территориальной целостности и невмешательства во внутренние дела,

договорились о нижеследующем:

Статья 1

Обязательство по оказанию правовой помощи

1. Стороны в соответствии с настоящим Договором оказывают друг другу всестороннюю взаимную правовую помощь по уголовным делам (далее - правовая помощь).

2. Правовая помощь оказывается в соответствии с настоящим Договором, если деяние, в связи с которым поступил запрос о правовой

помощи, является уголовно наказуемым согласно законодательству обеих Сторон. Запрашиваемая Сторона может по своему усмотрению оказать правовую помощь также в случае, если деяние, в связи с которым поступил запрос, не является уголовно наказуемым по ее законодательству.

3. Настоящий Договор имеет целью исключительно оказание правовой помощи одной Стороной другой Стороне. Положения настоящего Договора не ведут к возникновению у каких-либо физических и юридических лиц права получать или исключать доказательства либо препятствовать исполнению запроса о правовой помощи.

4. Правовой помощью для целей настоящего Договора является любая помощь, предоставленная запрашиваемой Стороной в отношении расследований и судебных разбирательств, подпадающих под юрисдикцию запрашивающей Стороны по уголовному делу, независимо от того, запрашивается или предоставляется помощь судом или другим компетентным органом.

5. Правовая помощь оказывается также в связи с расследованиями или судебными разбирательствами в отношении преступлений, связанных с налогообложением, таможенными и иными сборами, международным перемещением финансовых средств, включая и те, которые, по мнению запрашивающей Стороны, могут способствовать деятельности организованной преступности, а также касающиеся преступлений в сфере общественной безопасности.

6. Настоящий Договор не предоставляет компетентным органам одной из Сторон права осуществлять на территории другой Стороны полномочия, которые отнесены исключительно к компетенции органов другой Стороны.

7. Настоящий Договор применяется в отношении запросов о правовой помощи, поступивших после вступления настоящего Договора в силу, даже если соответствующие действие или бездействие имели место до этой даты.

Статья 2

Объем правовой помощи

Правовая помощь включает:

- 1) вручение документов;
- 2) получение показаний или заявлений лиц;
- 3) установление местонахождения и идентификацию лиц;
- 4) установление местонахождения и идентификацию предметов, а также доходов, полученных в результате преступной деятельности, и средств совершения преступления, в том числе предназначенных для целей терроризма;
- 5) уведомление свидетелей, потерпевших и экспертов о запросе их добровольной явки в компетентные органы запрашивающей Стороны;
- 6) временную передачу лиц, содержащихся под стражей или отбывающих наказание в виде лишения свободы, для дачи показаний или оказания помощи в расследованиях в соответствии с настоящим Договором;
- 7) осуществление мер в отношении имущества;
- 8) передачу документов, предметов и иных доказательств;
- 9) предоставление разрешения на присутствие при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны;
- 10) обыск и выемку;
- 11) оказание любых других видов правовой помощи в соответствии с целями настоящего Договора, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

Статья 3

Центральные органы

1. В целях обеспечения надлежащего сотрудничества Сторон в рамках настоящего Договора назначаются центральные органы Сторон.

Со стороны Российской Федерации центральными органами являются:

Министерство юстиции Российской Федерации - по вопросам, связанным с деятельностью судов Российской Федерации, а также по выполнению обязательств, предусмотренных статьей 18 настоящего Договора;

Генеральная прокуратура Российской Федерации - по всем иным вопросам оказания правовой помощи.

Со стороны Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка центральным органом является Секретарь Министерства юстиции Демократической Социалистической Республики Шри-Ланка.

Стороны незамедлительно уведомляют друг друга по дипломатическим каналам об изменении своих центральных органов и сферах их компетенции.

2. Центральные органы Сторон непосредственно направляют и получают запросы о правовой помощи, предусмотренные настоящим Договором, и ответы на них.

3. Центральные органы исполняют запросы о правовой помощи непосредственно или, если необходимо, направляют их для исполнения компетентному органу.

Если центральный орган направляет запрос о правовой помощи для исполнения компетентному органу, он содействует оперативному и надлежащему исполнению запроса этим компетентным органом.

Статья 4

Форма и содержание запроса о правовой помощи

1. Запрос о правовой помощи составляется в письменной форме. Запрашиваемая Сторона принимает к исполнению запрос о правовой помощи немедленно по его получении по телексу, факсу, электронной почте или другому виду связи, при этом запрашивающая Сторона в возможно короткий срок представляет его оригинал. Запрашиваемая Сторона

информирует запрашивающую Сторону о результатах исполнения запроса только при условии получения его оригинала.

2. Запрос о правовой помощи содержит:

a) наименование компетентного органа, запрашивающего правовую помощь;

b) цель запроса и описание запрашиваемой правовой помощи;

c) описание деяния, в связи с которым проводится расследование или судебное разбирательство, его юридическую квалификацию, применимое законодательство и текст законодательных положений, в соответствии с которыми деяние является уголовно наказуемым, а также при необходимости характер и размер вреда или ущерба, причиненного в результате этого деяния;

d) обоснование применения и описание особых процедур, которые запрашивающая Сторона просит применить при исполнении запроса;

e) данные, идентифицирующие лиц, в отношении которых ведется расследование или судебное разбирательство;

f) желаемый для запрашивающей Стороны срок исполнения запроса;

g) полные имена, фамилии (отчества) и адреса, а также по возможности номера телефонов лиц, которые должны быть уведомлены, и их отношение к ведущемуся расследованию или судебному разбирательству;

h) указание на расположение и описание места, где необходимо произвести осмотр и обыск, а также указание предметов, подлежащих изъятию;

i) вопросы, которые необходимо задать для получения показаний свидетелей и иных лиц;

j) в случае указания на то, что желательно присутствие при исполнении запроса представителей компетентных органов запрашивающей Стороны, - их полные имена, должности и обоснование необходимости их присутствия;

к) при необходимости просьбу о соблюдении конфиденциальности факта поступления запроса, его содержания и (или) любого действия, предпринятого в связи с запросом;

л) любую другую информацию, которая может оказаться полезной запрашиваемой Стороне для исполнения запроса.

3. Если запрашиваемая Сторона считает, что сведений, указанных в запросе о правовой помощи, недостаточно для его исполнения, эта Сторона может запросить дополнительную информацию.

4. Запрос о правовой помощи может включать:

а) в случае запроса о получении доказательств, обыске или выемке или установлении местонахождения, аресте или конфискации доходов, полученных преступным путем, - заявление, указывающее на основание полагать, что доказательство или доходы могут быть обнаружены в запрашиваемой Стороне;

б) в случае запроса о получении свидетельских показаний - информацию о том, должны ли быть получены данные показания под присягой, заверены или получены иным способом, предусмотренным законодательством запрашивающей Стороны, а также описание дела, в отношении которого требуются свидетельские показания или заявление;

в) в случае запроса о предоставлении вещественных доказательств - информацию о местонахождении предметов в запрашиваемой Стороне в это время и указание лиц, в ведении которых будут находиться предметы в запрашивающей Стороне, место, в которое будут перемещены предметы, любые исследования, которые будут проведены, и дату, до которой предметы будут возвращены;

г) в случае запроса о применении мер ограничительного характера в отношении имущества в целях конфискации доходов от преступной деятельности или средств совершения преступлений:

(i) подробное описание доходов или предметов преступления, включая их местонахождение;

(ii) информацию, дающую основания полагать, что имущество является доходом, полученным преступным путем, или орудием преступления;

(iii) описание доказательств, которые будут предметом рассмотрения в судебном разбирательстве в запрашивающей Стороне.

Статья 5

Языки

Запрос о правовой помощи, прилагаемые к нему документы и дополнительная информация, направляемые в соответствии с настоящим Договором, сопровождаются удостоверенным переводом на язык запрашиваемой Стороны либо на английский язык. Аналогичный порядок применяется также к документам и информации, направляемым в качестве ответа на такой запрос.

Статья 6

Отказ или отсрочка в исполнении запроса о правовой помощи

1. В правовой помощи может быть отказано, если:

a) исполнение запроса о правовой помощи может нанести ущерб суверенитету, безопасности, публичному порядку или иным существенным интересам запрашиваемой Стороны;

b) исполнение запроса о правовой помощи противоречит законодательству запрашиваемой Стороны или не соответствует положениям настоящего Договора;

c) запрос о правовой помощи касается деяния, за которое лицо, привлекаемое к уголовной ответственности в запрашивающей Стороне, было осуждено или оправдано в запрашиваемой Стороне в связи с тем же деянием;

d) запрос о правовой помощи касается преступления против военной службы, которое не является преступлением по общему уголовному праву;

e) запрашиваемая Сторона имеет веские основания полагать, что запрос о правовой помощи представлен в целях преследования лица по признаку расы, пола, вероисповедания, гражданства, этнического происхождения, принадлежности к определенной социальной группе или по политическим убеждениям либо положению этого лица может быть нанесен ущерб по любой из этих причин.

2. Банковская или налоговая тайна не может служить основанием для отказа в оказании правовой помощи.

3. Запрашиваемая Сторона может отсрочить или отказать в исполнении запроса о правовой помощи, если исполнение запроса может затруднить осуществление расследования или судебного разбирательства по уголовному делу в запрашиваемой Стороне.

4. Перед принятием решения об отсрочке или отказе в исполнении запроса о правовой помощи запрашиваемая Сторона рассматривает вопрос о том, может ли правовая помощь быть оказана на условиях, которые она считает необходимыми. Если запрашивающая Сторона принимает правовую помощь на таких условиях, она обязуется соблюдать их.

5. Запрашиваемая Сторона незамедлительно уведомляет запрашивающую Сторону о своем решении не исполнять полностью или частично запрос о правовой помощи или об отсрочке его исполнения и указывает основания для такого решения.

Статья 7

Действительность документов

1. Документы, представленные в рамках настоящего Договора и удостоверенные печатью компетентного органа или центрального органа

направляющей Стороны, принимаются в качестве доказательств без дальнейшего заверения.

По просьбе запрашивающей Стороны документы, направляемые в рамках настоящего Договора, могут быть заверены иным образом, указанным в запросе о правовой помощи, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Для целей настоящего Договора документы, которые признаны официальными на территории одной Стороны, признаются согласно положениям настоящей статьи таковыми и на территории другой Стороны.

Статья 8

Конфиденциальность и ограничения в использовании информации

1. Запрашиваемая Сторона по просьбе центрального органа запрашивающей Стороны обеспечивает в соответствии со своим законодательством конфиденциальность в отношении факта получения запроса о правовой помощи, его содержания или любого действия, предпринятого в связи с запросом, за исключением тех случаев, когда огласка запроса является необходимой для его исполнения.

Если при исполнении запроса о правовой помощи возникает необходимость снятия этого ограничения, запрашиваемая Сторона в письменной форме запрашивает разрешение запрашивающей Стороны, без которого запрос не исполняется.

2. Запрашивающая Сторона без предварительного разрешения запрашиваемой Стороны не использует информацию или доказательства, полученные в рамках настоящего Договора, для иных целей, кроме указанных в запросе о правовой помощи.

3. В случаях, когда запрашивающей Стороне понадобится предать огласке и использовать полностью или частично информацию

или доказательства для иных целей, нежели указанные в запросе, она запрашивает соответствующее разрешение запрашиваемой Стороны, которая может согласиться или отказать полностью или частично в таком разрешении.

Статья 9

Исполнение запросов о правовой помощи

1. Исполнение запросов о правовой помощи производится в соответствии с законодательством запрашиваемой Стороны и положениями настоящего Договора.

По просьбе запрашивающей Стороны запрашиваемая Сторона оказывает правовую помощь в форме и в соответствии со специальной процедурой, которые указаны в запросе о правовой помощи, если это не противоречит законодательству запрашиваемой Стороны.

2. Если запрашивающая Сторона обращается с просьбой о присутствии представителей ее компетентных органов при исполнении запроса о правовой помощи, запрашиваемая Сторона уведомляет запрашивающую Сторону о своем решении. В случае положительного решения запрашивающая Сторона заблаговременно уведомляется о времени и месте исполнения запроса.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны своевременно направляет полученные в результате исполнения запроса о правовой помощи информацию и доказательства центральному органу запрашивающей Стороны.

4. Если невозможно исполнить запрос о правовой помощи полностью или частично, центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно сообщает об этом центральному органу запрашивающей Стороны и информирует о причинах, препятствующих исполнению запроса.

Статья 10

Вручение документов

1. В соответствии с запросом о правовой помощи центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно осуществляет или организует через компетентный орган вручение любых документов.

2. Запрашивающая Сторона передает запрос о вручении документов, в связи с которым требуется ответ или явка на территорию запрашивающей Стороны, в разумные сроки до намеченного ответа или явки, как правило, не позднее чем за 60 дней до даты явки.

3. Центральный орган запрашиваемой Стороны направляет подтверждение вручения документов в соответствии со своим законодательством и процедурой. Такое подтверждение вручения документов включает дату, подпись адресата и (или) заявление компетентного органа запрашиваемой Стороны, если таковое имеется, в котором подтверждается факт вручения, дата и способ вручения документов.

Статья 11

Получение доказательств в запрашиваемой Стороне

1. Если в запросе о правовой помощи сообщается о том, что доказательства должны быть получены для цели расследования или судебного разбирательства в отношении уголовного дела, подпадающего под юрисдикцию запрашивающей Стороны, запрашиваемая Сторона организует получение таких доказательств.

2. Для целей настоящего Договора предоставление и получение доказательств включает показания свидетелей, потерпевших и иных лиц, имеющих отношение к уголовному судопроизводству, заключения экспертов, представление документов, предметов или записей.

3. Представителям компетентных органов запрашивающей Стороны, присутствующим при исполнении запроса о правовой помощи, разрешается

формулировать вопросы, которые могут быть заданы соответствующему лицу через представителя компетентного органа запрашиваемой Стороны.

4. Запрашивающая Сторона соблюдает любые условия, оговоренные запрашиваемой Стороной в отношении передаваемых ей документов и предметов, в том числе о защите прав третьих лиц на такие документы и предметы.

5. Лицо, от которого требуется дача показаний в запрашиваемой Стороне в соответствии с запросом о правовой помощи, может отказаться делать это, если:

а) законодательство запрашиваемой Стороны разрешает этому лицу отказаться давать показания при сходных обстоятельствах в ходе уголовного судопроизводства, которые могли быть начаты в запрашиваемой Стороне;

б) законодательство запрашивающей Стороны разрешает ему отказаться давать показания в ходе такого уголовного судопроизводства в запрашивающей Стороне.

6. Если любое лицо заявляет, что имеет право отказаться давать показания в соответствии с законодательством запрашивающей Стороны, запрашиваемая Сторона может полагаться на документ центрального органа запрашивающей Стороны как доказательство правомерности такого заявления.

Статья 12

Предоставление информации, документов и записей

1. Запрашиваемая Сторона предоставляет запрашивающей Стороне копии документов, записей и информацию государственных органов и ведомств, которые по ее законодательству являются общедоступными.

2. Запрашиваемая Сторона может предоставить запрашивающей Стороне любую информацию, документы и записи, находящиеся во владении государственного органа или ведомства, не имеющие общего доступа,

за исключением содержащих сведения, составляющие государственную тайну, в той степени и на тех же условиях, если были бы доступны ее собственным правоохранительным и судебным органам.

Статья 13

Обыск и выемка

1. Запрашиваемая Сторона в такой мере, в какой позволяет ее законодательство, исполняет запросы об обыске, выемке и передаче запрашивающей Стороне любых материалов, имеющих отношение к расследованию или иным процессуальным действиям в связи с производством по уголовному делу в запрашивающей Стороне. Такой запрос должен иметь достаточные основания.

2. Запрашиваемая Сторона предоставляет такую информацию, которая может быть необходима запрашивающей Стороне, относительно результатов любого обыска, места изъятия, обстоятельств изъятия и последующего хранения изъятых материалов.

Статья 14

Установление местонахождения и идентификация лиц и предметов

Компетентные органы запрашиваемой Стороны предпринимают все предусмотренные ее законодательством меры для установления местонахождения и идентификации лиц и предметов, указанных в запросе о правовой помощи.

Статья 15

Вызов свидетелей, потерпевших и экспертов на территорию запрашивающей Стороны

1. Если запрашивающая Сторона представляет запрос о вызове лица для дачи показаний, проведения экспертизы или иных процессуальных действий на ее территории, запрашиваемая Сторона сообщает этому лицу о приглашении запрашивающей Стороны явиться в ее компетентные органы.

2. Запрос о вызове лица должен содержать сведения об условиях и порядке оплаты расходов, связанных с явкой вызываемого лица, а также перечень гарантий, которые предоставляются ему в соответствии со статьей 16 настоящего Договора.

3. Запрос о вызове лица не должен содержать угрозы применения мер принуждения или наказания в случае неявки этого лица на территорию запрашивающей Стороны.

4. Вызываемое лицо добровольно принимает решение о явке. Центральный орган запрашиваемой Стороны незамедлительно информирует центральный орган запрашивающей Стороны о решении этого лица.

Статья 16

Гарантии, предоставляемые вызываемому лицу

1. Лицо, явившееся по вызову в компетентный орган запрашивающей Стороны, не может независимо от его гражданства быть подвергнуто уголовному преследованию, аресту либо иным ограничениям личной свободы на территории этой Стороны за совершение деяния или на основании приговоров, имевших место до его въезда на территорию запрашивающей Стороны. Если такая гарантия не может быть предоставлена по каким-либо причинам, центральный орган запрашивающей Стороны информирует об этом в запросе о правовой помощи с целью позволить

приглашенному лицу принять решение о явке с учетом указанных обстоятельств.

2. Вызванное лицо утрачивает право на неприкосновенность, предусмотренное пунктом 1 настоящей статьи, в случае, если лицо, имея возможность покинуть территорию запрашивающей Стороны, не сделало этого в течение 15 суток со дня вручения ему письменного уведомления о том, что его присутствие перестало быть необходимым для соответствующего компетентного органа, или, покинув эту территорию, добровольно возвратилось на нее.

3. Вызванное лицо не может быть принуждено к даче показаний по иному делу, нежели указанному в запросе о правовой помощи.

Статья 17

Передача на время лиц, содержащихся под стражей

(в том числе отбывающих наказание в виде лишения свободы)

1. Лицо, содержащееся под стражей (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы), независимо от его гражданства, может быть с согласия центрального органа запрашиваемой Стороны передано на время запрашивающей Стороне для дачи показаний в качестве свидетеля или потерпевшего либо для производства иных процессуальных действий, указанных в запросе о правовой помощи, при условии, что указанное лицо будет возвращено запрашиваемой Стороне в определенные ею сроки.

Первичный срок, на который такое лицо может быть передано, не может превышать 90 дней. По ходатайству центрального органа запрашивающей Стороны, основанному на существенных основаниях, срок пребывания переданного лица может быть продлен центральным органом запрашиваемой Стороны.

Порядок и условия передачи и возврата лица, содержащегося под стражей, согласовываются центральными органами Сторон.

2. В передаче лица, содержащегося под стражей, может быть отказано или она может быть отсрочена:

- а) если указанное лицо не дает письменного согласия на это;
- б) если необходимо участие этого лица в судопроизводстве, осуществляемом на территории запрашиваемой Стороны.

3. Запрашивающая Сторона обязана содержать переданное лицо под стражей, пока остается в силе решение компетентного органа запрашиваемой Стороны о его содержании под стражей. В случае освобождения переданного лица из-под стражи по решению запрашиваемой Стороны запрашивающая Сторона применяет к этому лицу положения статей 15, 16 и 19 настоящего Договора.

4. Срок, на который лицо, содержащееся под стражей, передано запрашивающей Стороне, засчитывается запрашиваемой Стороной в общий срок содержания под стражей (в том числе в срок отбывания наказания в виде лишения свободы).

5. Если содержащееся под стражей лицо (в том числе отбывающее наказание в виде лишения свободы) не дает согласия явиться в запрашивающую Сторону, оно не будет за это подвергнуто мерам принуждения или наказанию.

Статья 18

Обмен информацией о судимостях и обвинительных приговорах

1. Каждая из Сторон будет ежегодно предоставлять сведения о вступивших в законную силу обвинительных приговорах, вынесенных ее судами в отношении граждан другой Стороны, и одновременно пересылать имеющиеся отпечатки пальцев осужденных.

2. Каждая из Сторон предоставляет бесплатно по запросу о правовой помощи сведения о судимости лиц, осужденных ранее ее судами, если эти

лица привлекаются к уголовной ответственности на территории запрашивающей Стороны.

Статья 19

Защита лица, явившегося по вызову

или переданного на территорию запрашивающей Стороны

В случае необходимости запрашивающая Сторона обеспечивает защиту лица, явившегося по вызову или переданного на ее территорию в соответствии со статьями 15 и 17 настоящего Договора.

Статья 20

Особые случаи оказания правовой помощи

Запрашиваемая Сторона представляет по запросу о правовой помощи выписки из уголовных дел и (или) имеющие к ним отношение документы или предметы, которые необходимы для расследования и (или) судебного разбирательства, если ее компетентные органы могут получать их в аналогичных случаях, за исключением документов и предметов, содержащих сведения, составляющие государственную тайну.

Статья 21

Доходы и средства совершения преступления

1. Стороны в соответствии со своим законодательством оказывают друг другу помощь в розыске, аресте и изъятии имущества, приобретенного преступным путем, включая доходы от преступной деятельности или являющиеся ее результатом, а также средств совершения преступлений в целях конфискации и возмещения вреда потерпевшим от преступлений.

2. Если центральному органу одной из Сторон стало известно, что доходы от преступной деятельности и средства совершения преступлений, которые могут быть предметом конфискации, находятся

на территории другой Стороны, им сообщается об этом центральному органу другой Стороны с тем, чтобы эта Сторона могла принять надлежащие меры в соответствии с пунктом 3 настоящей статьи. Центральный орган, получивший эту информацию, уведомляет центральный орган, предоставивший информацию, о предпринятых действиях.

3. Центральные органы Сторон по согласованию друг с другом определяют в каждом конкретном случае возможность передачи средств совершения преступления и имущества, приобретенного преступным путем, полностью или частично, а также доходов, поступивших от его продажи, другой Стороне, в том числе для целей конфискации и возмещения ущерба, насколько это разрешено ее законодательством, и до пределов, которые она сочтет необходимыми. После вступления настоящего Договора в силу Стороны рассмотрят вопрос о возможности достижения соответствующих договоренностей по вопросам конфискации средств совершения преступлений и доходов от преступной деятельности, а также распоряжения ими.

Статья 22

Расходы

1. Запрашиваемая Сторона принимает на себя обычные расходы по исполнению запросов о правовой помощи, за исключением следующих расходов, которые несет запрашивающая Сторона:

а) расходы, связанные с проездом лиц на ее территорию и обратно в соответствии со статьями 15 и 17 настоящего Договора и их пребыванием на этой территории, а также иные выплаты, полагающиеся этим лицам. Лицо, давшее согласие на явку, может обратиться к запрашивающей Стороне с просьбой о выдаче аванса на покрытие этих расходов. Этот аванс может быть предоставлен через посольство или консульство запрашивающей Стороны;

- b) расходы и гонорары экспертов;
- c) расходы, связанные с проездом, пребыванием и присутствием представителей компетентных органов запрашивающей Стороны при исполнении запроса о правовой помощи в соответствии с пунктом 2 статьи 9 настоящего Договора;
- d) расходы по перевозке переданных предметов с территории запрашиваемой Стороны на территорию запрашивающей Стороны и их возвращению;
- e) расходы, связанные с получением доказательств из запрашиваемой Стороны запрашивающей Стороной через видеосвязь, спутниковую связь или другие технологические средства связи.

2. Если становится очевидным, что исполнение запроса о правовой помощи требует чрезвычайных расходов, Стороны проводят консультации в целях определения условий, на которых запрошенная помощь может быть предоставлена.

Статья 23

Консультации и разрешение споров

1. Центральные органы по предложению одного из них проводят в случае необходимости консультации относительно толкования или применения настоящего Договора в целом или по конкретному запросу о правовой помощи.

2. Спорные вопросы, возникающие между Сторонами при толковании или применении настоящего Договора, разрешаются путем дипломатических переговоров.

Статья 24

Заключительные положения

1. По взаимному согласию Сторон в настоящий Договор могут быть внесены изменения, которые вступают в силу в соответствии с процедурой, установленной в пункте 2 настоящей статьи.

2. Настоящий Договор вступает в силу по истечении 90 дней с даты получения по дипломатическим каналам последнего уведомления Сторон о выполнении ими внутригосударственных процедур, необходимых для его вступления в силу.

3. Настоящий Договор прекращает свое действие по истечении 180 дней с даты получения по дипломатическим каналам одной Стороной письменного уведомления другой Стороны о ее намерении прекратить его действие.

4. Прекращение действия настоящего Договора не препятствует исполнению любого запроса о правовой помощи, полученного в период его действия.

Совершено в г. Санкт-Петербурге " 28 " мая 2015 г. в двух экземплярах, каждый на русском, сингальском и английском языках, причем все тексты имеют одинаковую силу. В случае расхождения в толковании используется текст на английском языке.

За Российскую Федерацию



За Демократическую
Социалистическую
Республику Шри-Ланка

